



Pump SAP-SAE, SAPT-SAE

EN

INSTALLATION GUIDE

The hydraulic system must satisfy the demands on pipe sizes, filtering, etc. in accordance with Sunfab's "General Instructions" 4001.

1. CHECK THE DIRECTION OF ROTATION OF THE POWER TAKE OFF

2. CHANGE THE ROTATION DIRECTION OF THE PUMP

2a. Change direction

Make sure that the pump is only secured in the highlighted CLAMPING AREA. Change the direction of rotation. Check that the markings on the teeth are aligned as shown.

2b. Turn the cover 180°

The solid arrow indicates the direction of rotation.



Do not lift the cover!

2c. Tightening torques

Check that the markings on the teeth are aligned as shown.

Type of pump	Nm
SAP 012, 017, 025, 034	70
SAP 040, 047, 056, 064	70
SAPT 90	70
SAP 084, 108	100
SAPT 130	100

3. FILL THE HOUSING WITH HYDRAULIC OIL

4. INSTALLING THE PUMP

Grease the splined shaft before installation. Use assembly paste for example Molykote G Rapid plus or similar. Do not tap the gear wheel/driver into position. Gear wheel: Use an M12 stud and sleeve. Driver: Use an M12 stud and washer.

Lock the gear wheel with a retaining ring or an M12 bolt and locking fluid. Lock the O-ring and install the pump on the power take off. Refer to Service Information 748 for installation with intermediate shaft.

5. SUCTION LINE

Connect the suction line, tighten the suction connection bolts in diametric pairs.

Tighten the hose with two robust hose clamps.

Connect the pressure line.

WARNING! Tapered pressure connection not allowed. Only pressure connections with seal washer should be used.



WARNING

When the pump is in operation:

1. Never touch the pressure line
2. Watch out for rotating parts (applies to installation with intermediate shaft).

SE

INSTALLATIONSANVISNING

Hydraulsystemet skall uppfylla krav beträffande ledningsdimensioner, filtrering osv enligt Sunfab "Allmänna Anvisningar" 4001.

1. KONTROLLERA KRAFTUTTAGETS ROTATIONSRIKTNING

2. ÄNDRA PUMPENS ROTATIONSRIKTNING

2a. Ändra riktning

Se till att pumpen är fastklämd på den markerade fastsättningsytan. Byt rotationsriktning. Kontrollera att markeringarna på kuggarna linjerar enligt bild.

2b. Vrid locket 180°

Hel pil visar rotationsriktning.



Lyft inte locket!

2c. Åtdragningsmoment

Kontrollera att markeringarna på kuggarna linjerar enligt bild.

Pumptyp	Nm
SAP 012, 017, 025, 034	70
SAP 040, 047, 056, 064	70
SAPT 90	70
SAP 084, 108	100
SAPT 130	100

3. FYLL HUSET MED HYDRAULOLJA

4. MONTERING AV PUMP

Smörj splinesaxel med montagepasta avsedd för splinesförband, t ex Molykote G Rapid plus, eller likvärdig, före montering. Slå ej på kugghjul/medbringare. Kugghjul: Använd M12 pinnskruv och hylsa. Medbringare: Använd M12 pinnskruv och bricka.

Fixera kugghjulet med låsring alternativ M12 skruv och låsvätska. Fixera O-ringen och montera pumpen på kraftuttaget. Mellanaxelmontage, se service info 748.

5. SUGLEDNING

Anslut sugledningen, drag åt suganslutningens skruvar korsvis. Drag åt slangen med två kraftiga slangklämmor.

Anslut tryckledningen.

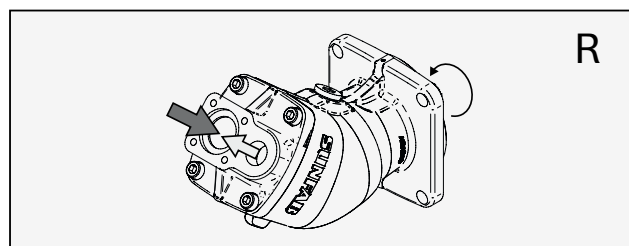
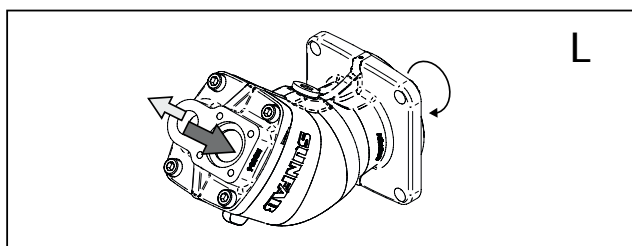
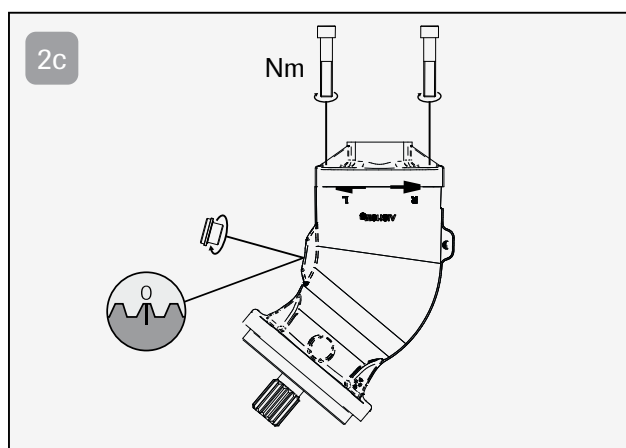
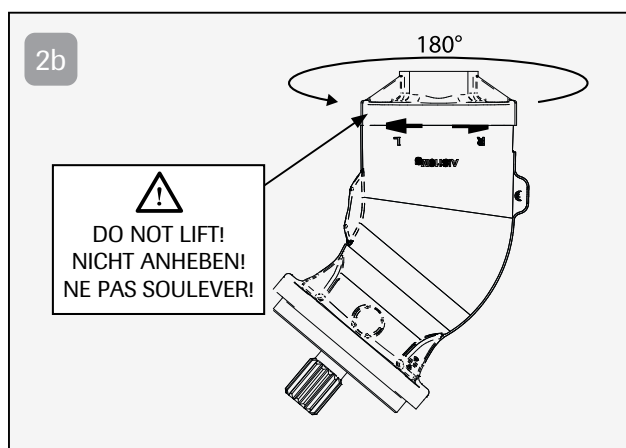
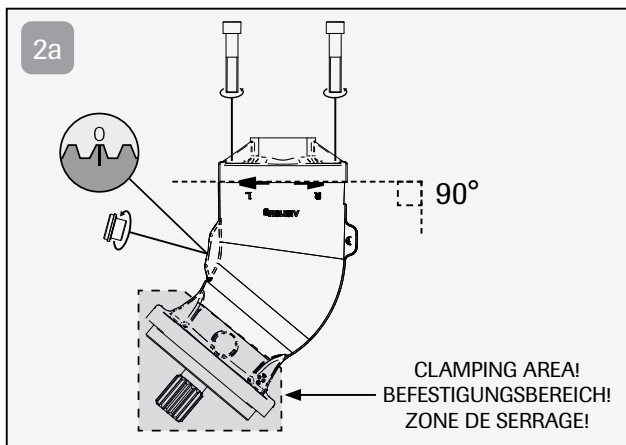
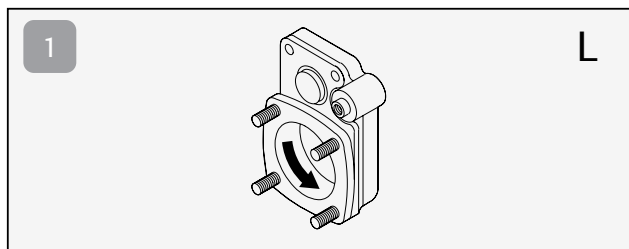
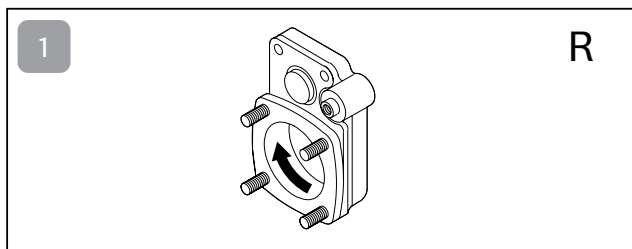
OBS! Endast tryckanslutning med plantätning. Använd inte anslutning med konisk gänga.



WARNING

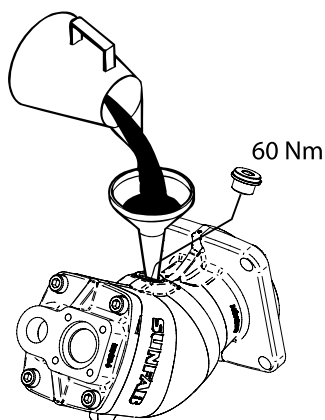
När pumpen är i arbete

1. Vidrör ej tryckledningen.
2. Se upp för roterande delar (gäller mellanaxelmontage).

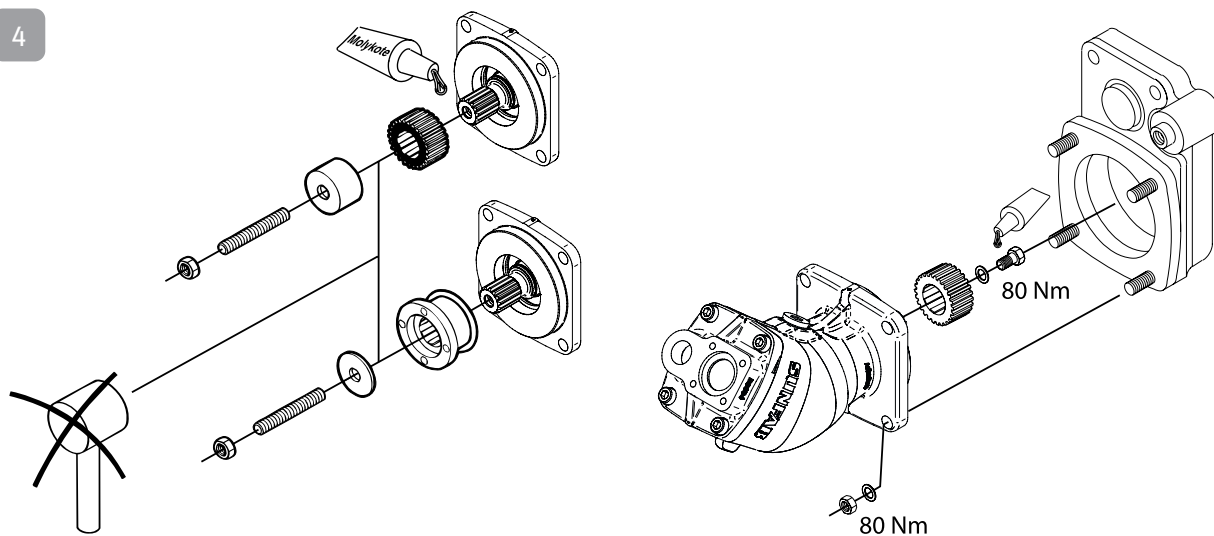




3

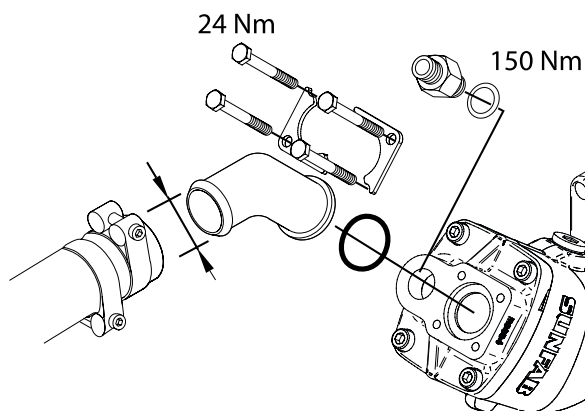


4



5

38 mm (1½")
 $Q_{\max} = 65 \text{ l/min}$
 50 mm (2")
 $Q_{\max} = 120 \text{ l/min}$
 64 mm (2½")
 $Q_{\max} = 185 \text{ l/min}$
 75 mm (3")
 $Q_{\max} = 265 \text{ l/min}$





DE

EINBAUANLEITUNG

Die hydraulische Anlage muß alle Anforderungen gemäß Sunfab - "Allgemeine Anweisungen" 4001 hinsichtlich der Bemessung von Leitungsquerschnitten, Filtern usw. erfüllen.

1. DREHRICHTUNG DES ABTRIEBS KONTROLLIEREN

2. ÄNDERN SIE DIE DREHRICHTUNG DER PUMPE

2a. Ändern Sie die Drehrichtung

Stellen Sie sicher, dass Sie die Pumpe nur in dem markierten BEFESTIGUNGSBEREICH einspannen.

Drehrichtung wechseln.

Überprüfen Sie die Markierungen auf den Zähnen das sie wie abgebildet ausgerichtet sind.

2b. Deckel um 180° drehen

"Ganzer" Pfeil zeigt die Drehrichtung an.



Bitte nicht den Deckel anheben.

2c. Anzugsmoment

Überprüfen Sie die Markierungen auf den Zähnen das sie wie abgebildet ausgerichtet sind.

Pumpentyp	Nm
SAP 012, 017, 025, 034	70
SAP 040, 047, 056, 064	70
SAPT 90	70
SAP 084, 108	100
SAPT 130	100

3. GEHÄUSE MIT HYDRAULIKÖL FÜLLEN

4. EINBAU DER PUMPE

Antriebskeilwelle vor der Montage mit einer für Antriebseinheiten vorgesehenen Montagepaste einsmieren, z. B. Molykote G Rapid plus oder einem gleich-wertigem Produkt.

Nicht auf Zahnrad/Mitnehmer klopfen.

Zahnrad: M12 Stiftschraube und Hülse verwenden.

Mitnehmer: M12 Stiftschraube und Unterlagscheibe verwenden.

Zahnrad mit Sicherungsring oder M12 Schraube und Fixierflüssigkeit sichern. O-Ring fixieren und Pumpe auf Abtrieb montieren.

Einbau der Zwischenwelle, siehe Kundendienst-Mitteilung 748.

4. SAUGLEITUNG

Saugleitung anschließen, Schrauben des Sauganschlusses kreuzweise festziehen.

Schlauch mit zwei kräftigen Schlauchklemmen sichern.

Druckleitung anschließen.

ACHTUNG! Nur Druckanschluß mit Flachdichtung. Keinen Anschluß mit konischem Gewinde benutzen.



WARNUNG

Wenn die Pumpe in Betrieb ist

1. Druckleitung nicht berühren.
2. Vorsicht vor rotierenden Teilen (bei Einbau der Zwischenwelle).

ES

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

El sistema hidráulico debe cumplir los requisitos de dimensionado de conductos, filtrado, etc., indicados en las "Instrucciones Generales" de SUNFAB 4001.

1. COMPROBAR EL SENTIDO DE GIRO GIRO DE LA TOMA DE FUERZA

2. CAMBIAR LA DIRECCIÓN DE ROTACIÓN DE LA BOMBA

2a. Change the direction of rotation

Asegúrese de que la bomba sólo está afianzada en el área de sujeción resaltada.

Cambie el sentido de rotación.

Compruebe que las marcas de los dientes estén alineadas como se indica.

2b. Girar la tapa 180°

La flecha en relieve, indica el sentido de giro.



No sacar la tapa de conexiones.

2c. Par de apriete

Compruebe que las marcas en los dientes están alineadas tal y cómo se muestran.

Bomba	Nm
SAP 012, 017, 025, 034	70
SAP 040, 047, 056, 064	70
SAPT 90	70
SAP 084, 108	100
SAPT 130	100

3. LLENAR EL CUERPO DE BOMBA CON ACEITE HIDRÁULICO

4. MONTAJE DE LA BOMBA

Antes de montar, lubrique el eje estriado con pasta de montaje especial para uniones estriadas, por ejemplo Molykote G Rapid plus o similar.

No golpear el engranaje/arrastrador.

Engranaje: utilizar espárrago M12 y manguito.

Arrastrador: utilizar espárrago M12 y arandela.

Fijar el engranaje con un anillo de fijación o un tornillo M12 y líquido de fijación.

Fijar el anillo tórico y montar la bomba en la toma de fuerza.

Montaje del eje intermedio: ver comunicado de servicio 748.

5. LÍNEA DE ASPIRACIÓN

Conectar el manguito de aspiración y apretar en cruz los tornillos de la boquilla de aspiración.

Apretar la manguera con dos abrazaderas resistentes.

Conecte la línea de presión.

¡ATENCIÓN! Conecte solamente con junta plana, no utilizar una conexión con rosca cónica.



ADVERTENCIA

Con la bomba funcionando

1. No tocar la línea de presión.
2. Tener cuidado con las piezas móviles (montaje eje intermedio).